



Champions for Leadership

June 2012

Cathy DiBenedetto

Goals:

Gain insight on leadership qualities

“Grow” my professional network

Language Translation Services Within the SCCOE



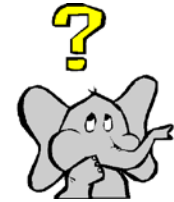
A Study of Practice,
Policy and Procedures



Project Goals...

- Investigate procedures for translating documents
- Find a low cost process

Motivation...



- 12 hours = \$500.00
- More to do = \$1000.00
- Need services / no budget
- **PAY vs. FREE**

Collaboration...



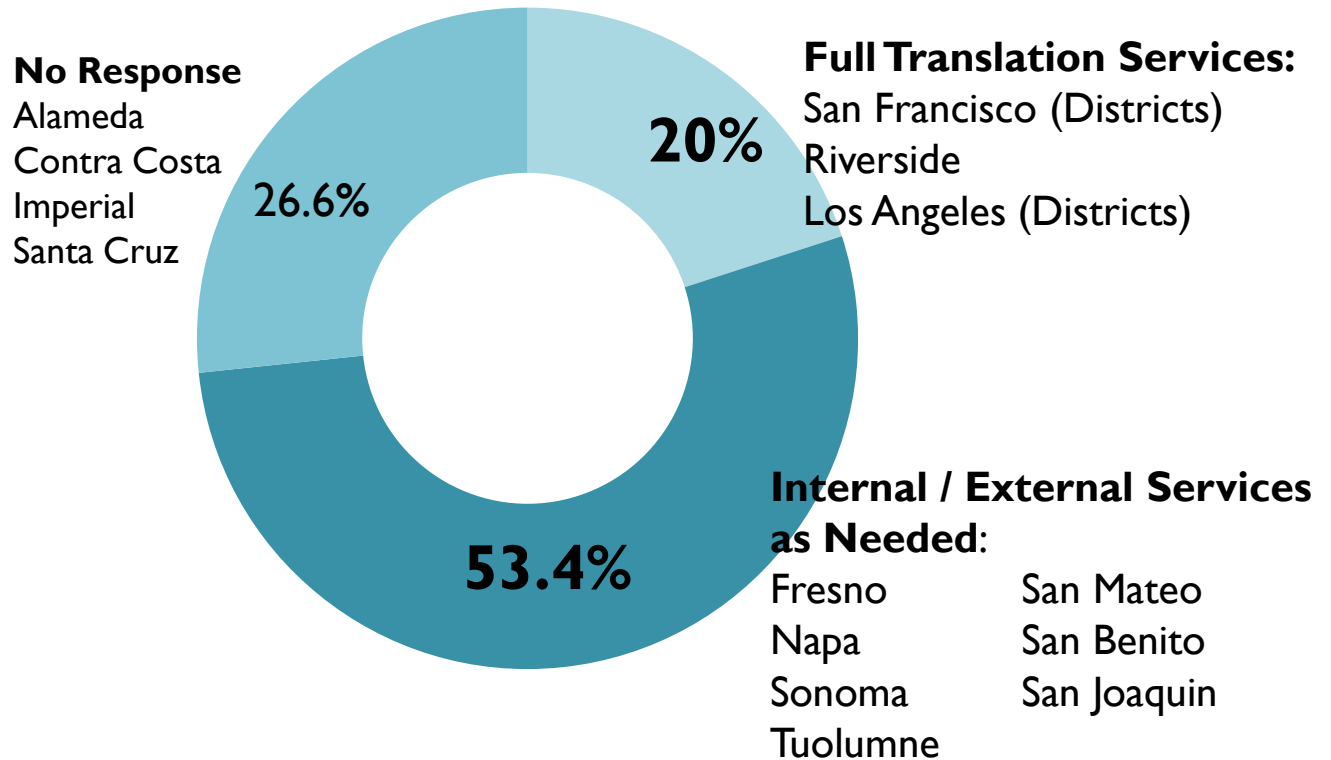
- **Human Resources Department**
 - Philip Gordillo, Executive Director, HR
 - Shelia Lopez, Supervisor, Classification and Recruitment

- **Online Survey**
 - Hazel DeAusen, Research Analyst, in the Office of the Superintendent

California...



- **County Offices / Districts**

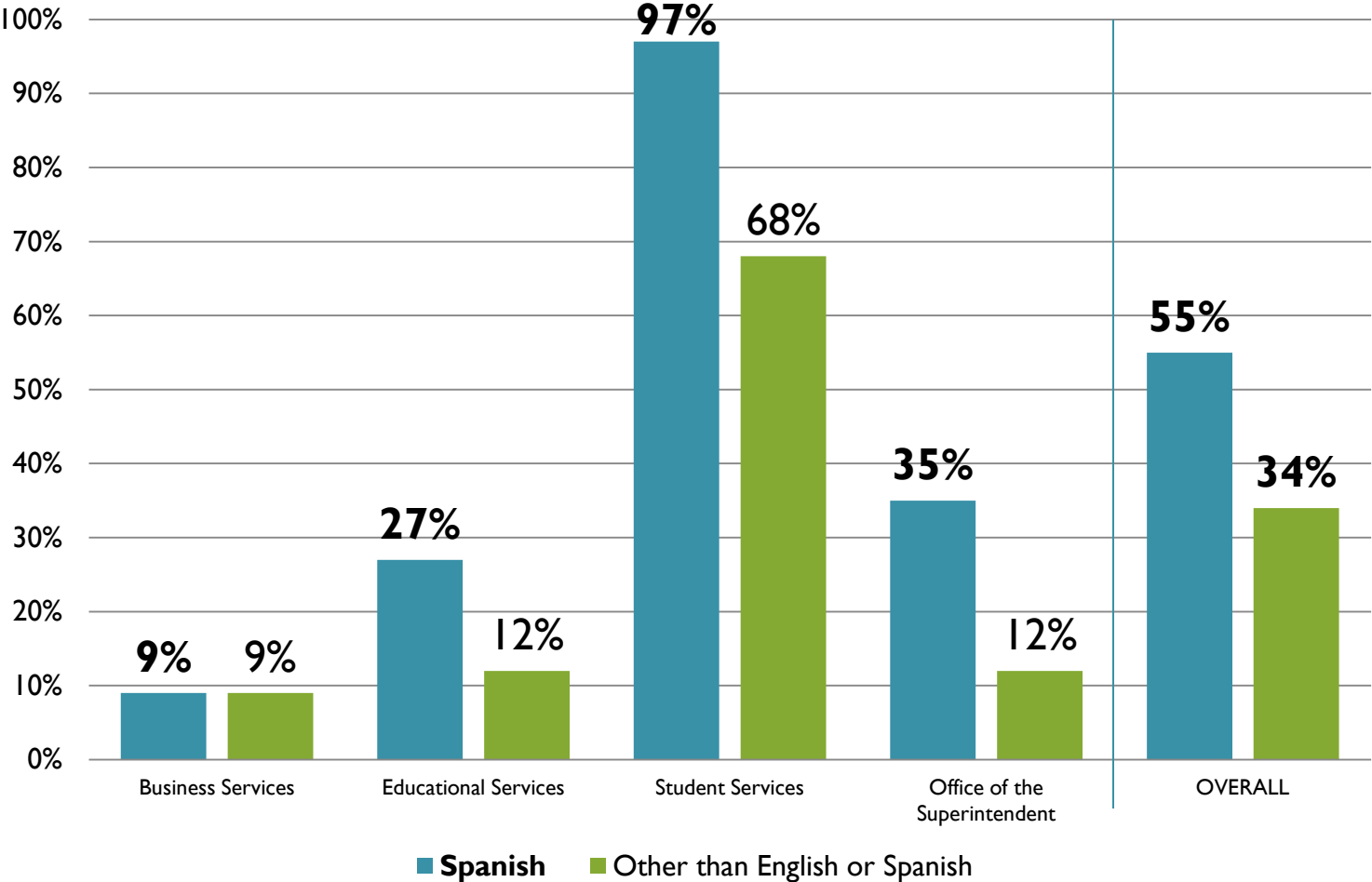


SCCOE Survey Response...

- 157 people (Directors, Managers, and Supervisors)
- 15% - 20% Normal response rate
- 53% SCCOE Response!

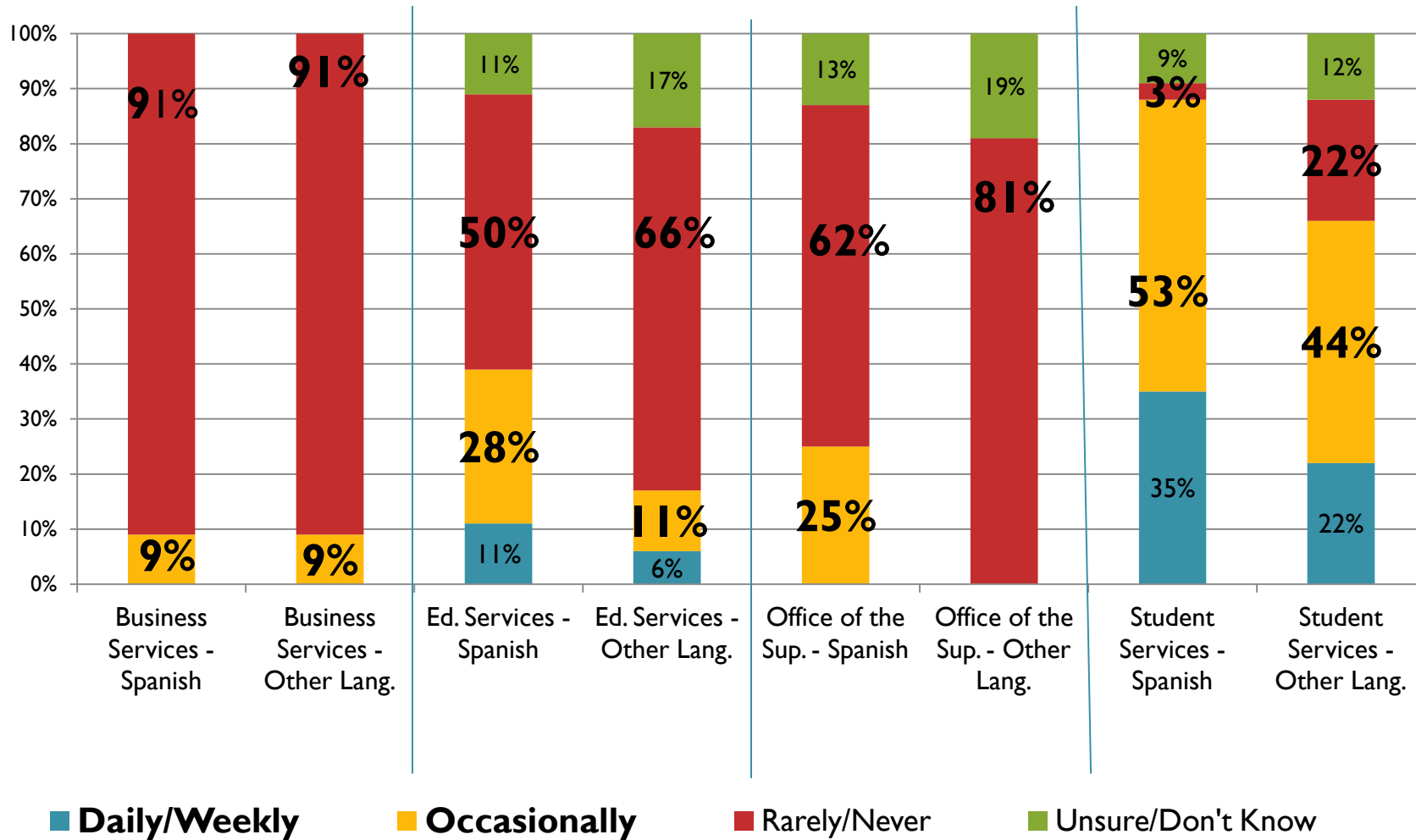
Language Translation Needs...

Department **Currently** Creates Material in Spanish or Other Foreign Language



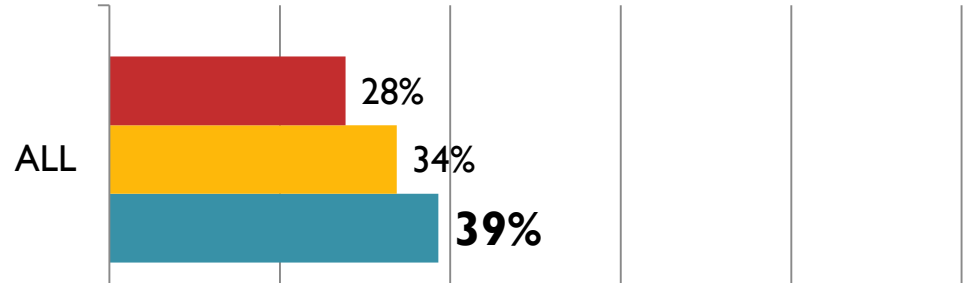
Language Translation Frequency...

Frequency: Materials needing translation in Spanish or Other Foreign Languages



Translation Services at the SCCOE...

Is there a staff member in your department who is SCCOE tested/certified to translate?

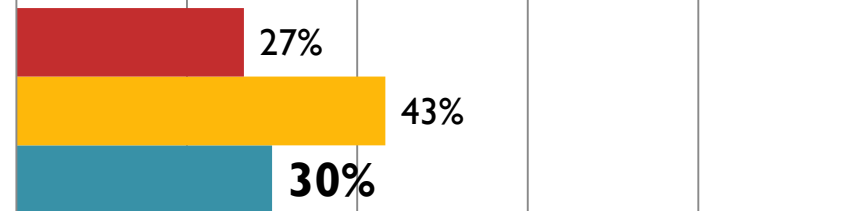


Of the 39% certified:

Translation Done - Personel Knowledge



Translation Done - Computer

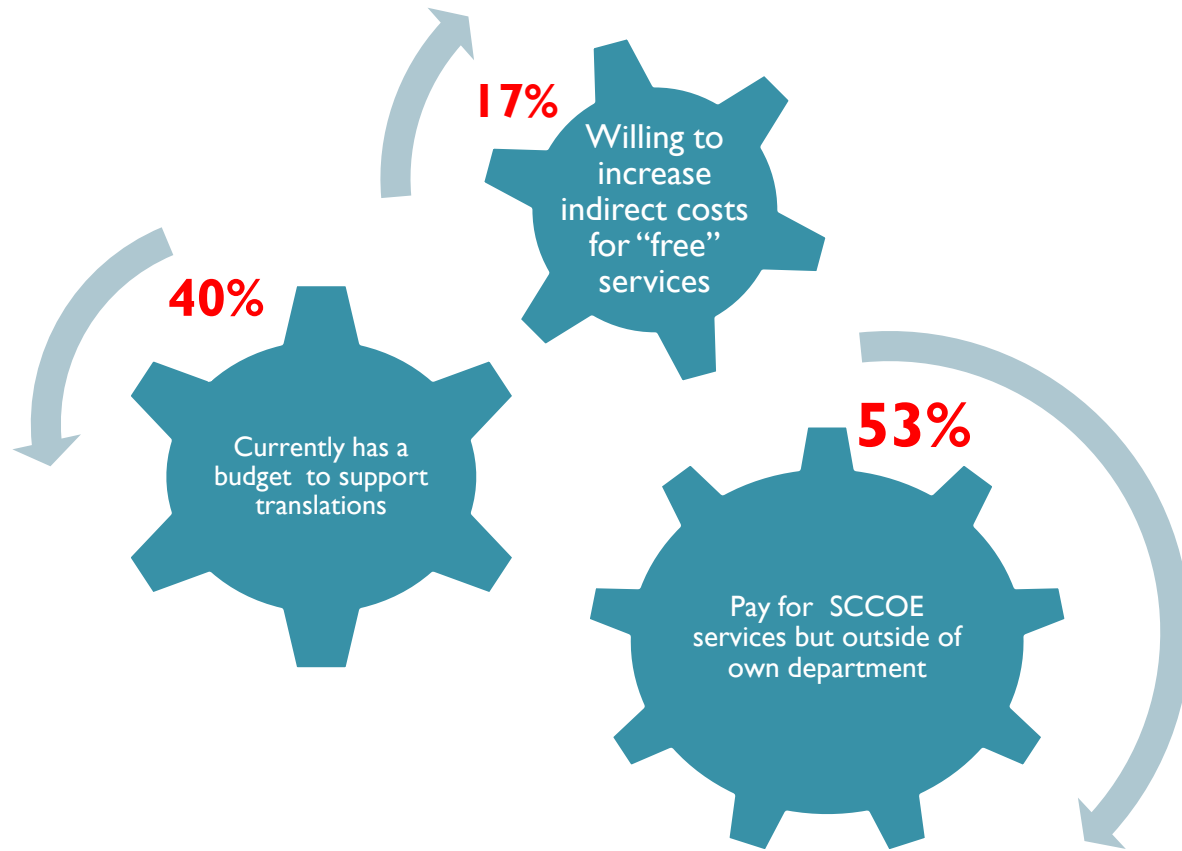


■ Unsure/I Don't Know ■ No ■ Yes

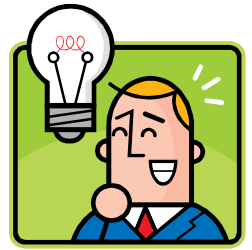


Cost for Translations...

30 of 83 respondents (36%) have used written Spanish translation services from an SCCOE staff member but outside their own department and...



“Ah-Ha” Moments...



- Personal knowledge vs. software
- No re-testing of translators
- Vietnamese for Head Start, Special Ed

Accomplishments...



- Online survey
- Communication with other COEs
- “Decoding” survey results